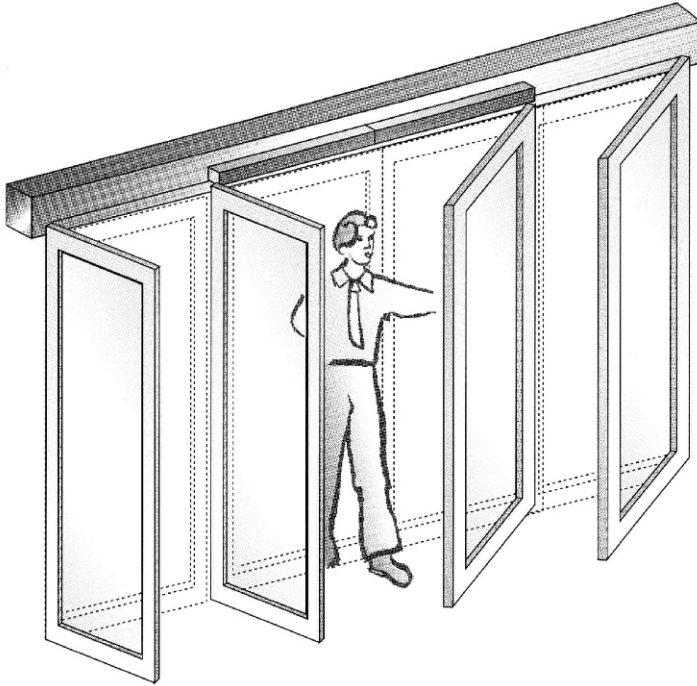


DISPOSITIVO DI EMERGENZA ANTIPANICO A SFONDAMENTO DELLE ANTE  
EMERGENCY ANTIPANIC DOOR OPENING MACHANISM  
DISPOSITIF DE SECOURS ANTI-PANIQUE À ENFONCEMENT DES VANTAOX  
DISPOSITIVO DE EMERGENCIA ANTIPÁNICO CON PENETRACIÓN DE LAS HOJAS

CA  
SA



**(IT)** ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

**(EN)** INSTALLATION AND USE INSTRUCTIONS

**(FR)** INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'EMPLOI

**(SP)** INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL EMPLERO



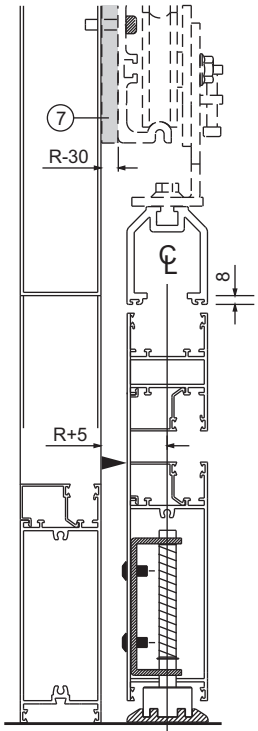
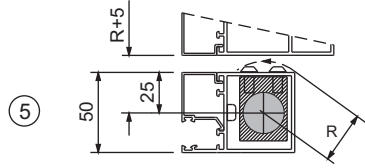
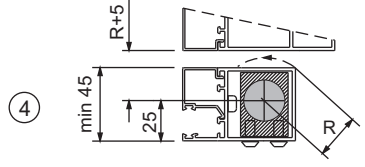
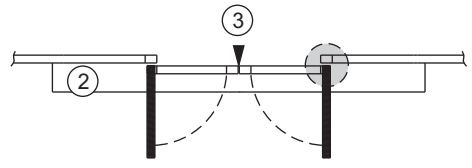
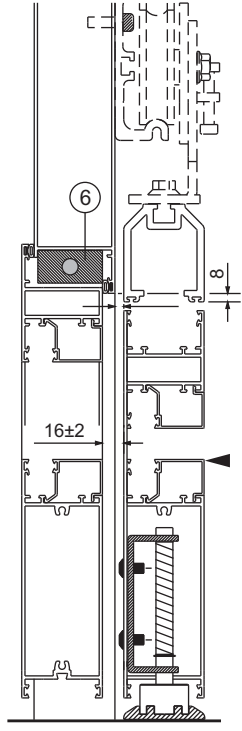
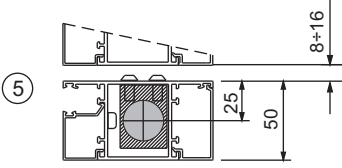
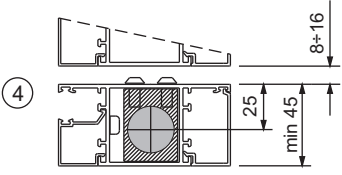
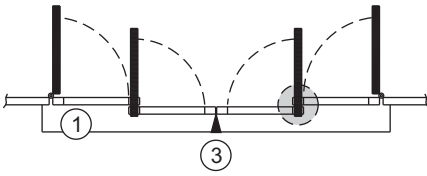
COD. 0P5430

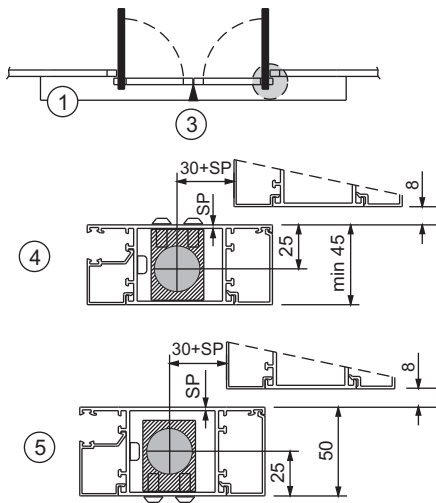
VER 0.0

REV 11.09

**TIPOLOGIA ANTE PER SISTEMA ANTIPANICO**  
**ANTIPANIC SYSTEM DOOR TYPES**  
**TYPOLOGIE VANTAUX POUR SYSTÈME ANTI-PANIQUE**  
**TIPOLOGÍA DE HOJAS PARA SISTEMA ANTIPÁNICO**

1





### IT *legenda*

1. Interno
2. Esterno
3. Direzione Panico
4. Profilo ridotto
5. Profilo standard
6. Blocco a Sfera Battente
7. Eventuale Spessore

Note: Le immagini dei profili presi in considerazione nel presente manuale sono indicative.

### EN *legend*

1. Inside
2. Outside
3. Panic Direction
4. Low-profile
5. Standard Profile
6. Ball block for leaf door
7. Shim, if necessary

Note: the images of the profiles considered in this manual are indicative.

### FR *légende*

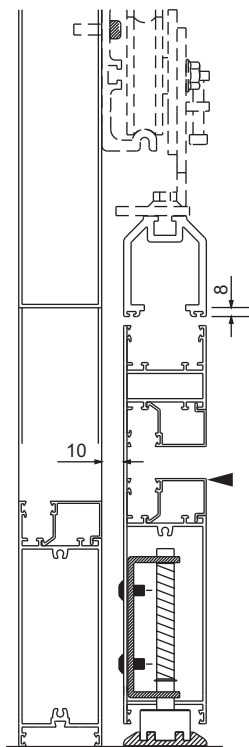
1. Interne
2. Externe
3. Direction panic
4. Profil réduit
5. Profil standard
6. Bloc à bille battant
7. Entretoise éventuelle

Note: les images des profils pris en compte dans ce manuel sont indicatives.

### SP *leyenda*

1. Interno
2. Externo
3. Dirección Pánico
4. Perfil reducido
5. Perfil estándar
6. Bloqueo de bola de la hoja abatible
7. Grosor eventual

Nota: Las imágenes de los perfiles considerados en este manual son indicativas.



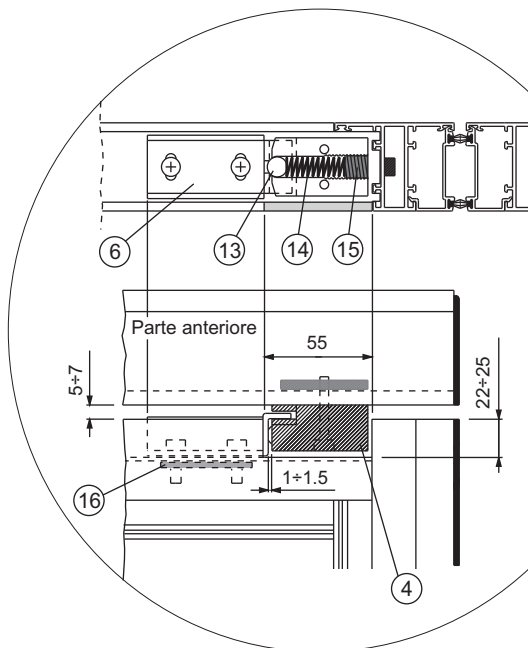
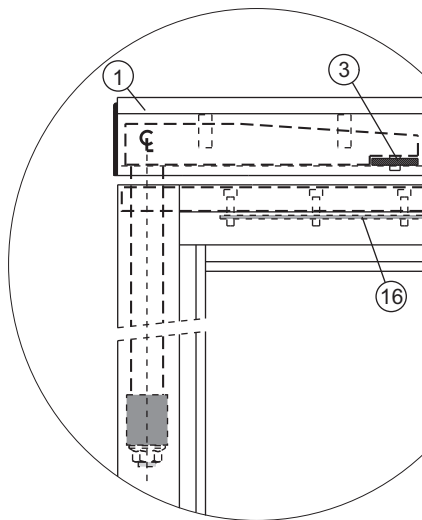
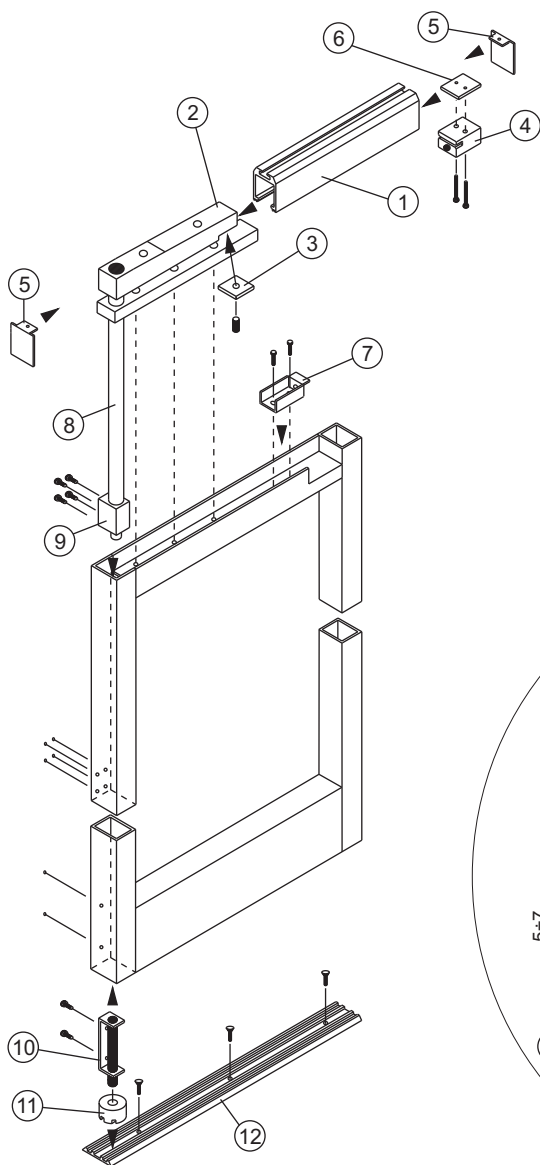
Utilizzo limitato. Sfondamento solo con porta ferma in chiuso.

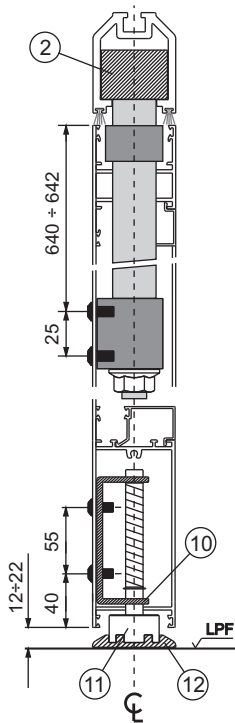
Limited use. Door can be opened only when blocked in closed position.

Grosor eventual. Enfoncement uniquement avec porte arrêtée en position fermée.

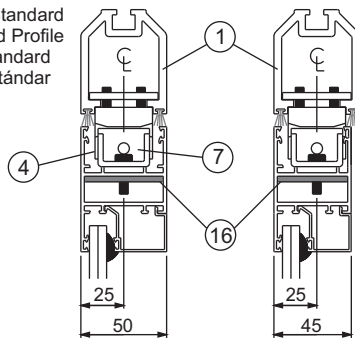
Utilización limitada. Penetración sólo con puerta parada en posición cerrada.

**SISTEMA ANTIPANICO PER ANTE MOBILI SCORREVOLI**  
**ANTIPANIC SYSTEM FOR SLIDING DOORS**  
**SYSTÈME ANTI-PANIQUE POUR VANTAUX MOBILES COULISSANTS**  
**SISTEMA ANTIPÁNICO PARA HOJAS MÓVILES CORREDERAS**

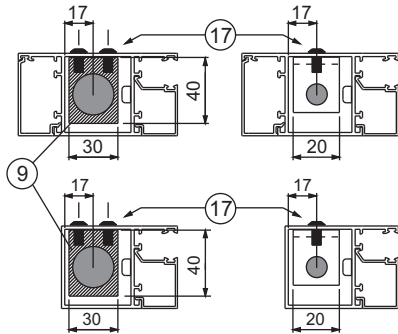




Profilo Standard  
Standard Profile  
Perfil estándar



Profilo Ridotto  
Low-profile  
Perfil réduit  
Perfil reducido



### IT legenda

1. Adattatore per ante
2. Cerniera portante superiore
3. Registro di antediveamento ante
4. Blocco a sfera
5. Tappo laterale adattatore
6. Piastra fissaggio blocco a sfera
7. Riscontro blocco a sfera
8. Tondo cerniera superiore
9. Boccola cerniera
10. Cerniera guida inferiore
11. Pattino in plastica
12. Binario per guidamento ante
13. Sfera in acciaio
14. Molla in acciaio
15. Vite di regolazione forza di tenuta
16. Piastra di rinforzo
17. Viti M6x12

### EN legend

1. Door adapter
2. Upper load-bearing hinge
3. Door retainer setting
4. Ball block
5. Lateral adapter plug
6. Ball block fastener plate
7. Ball block stop
8. Round upper hinge
9. Hinge bushing
10. Bottom guide hinge
11. Plastic runner
12. Door guide track
13. Steel ball
14. Steel spring
15. Retaining force adjustment screw
16. Reinforcement plate
17. M6x12 screws

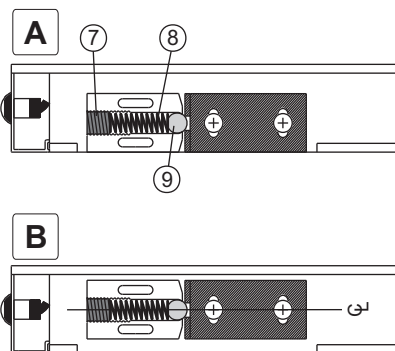
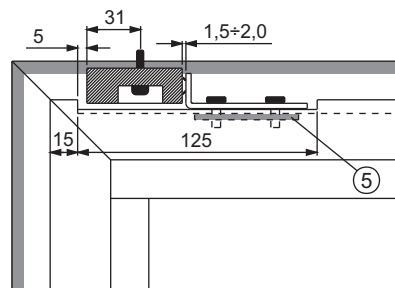
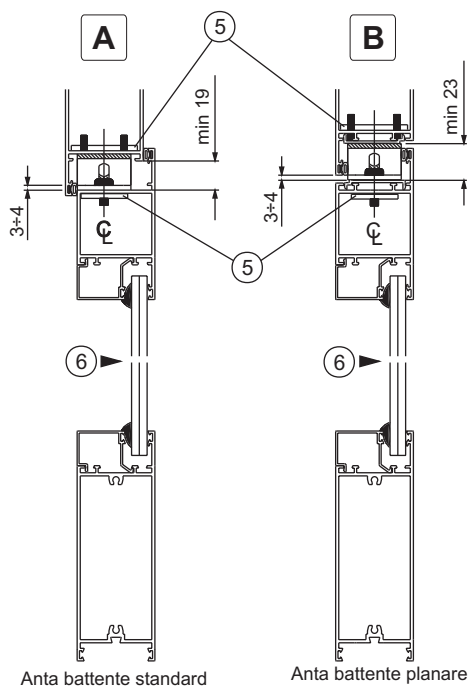
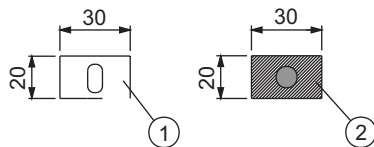
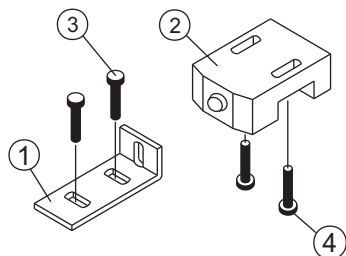
### FR légende

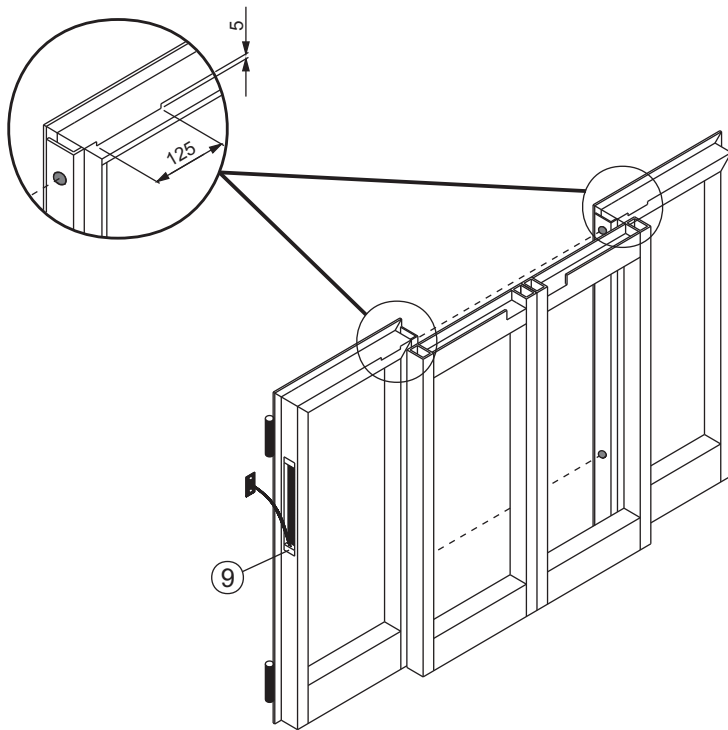
1. Adaptateur pour vantaux
2. Charnière portante supérieure
3. Dispositif de réglage du système anti-affaissement vantaux
4. Bloc à bille
5. Bouchon latéral adaptateur
6. Plaquette de fixation bloc à bille
7. Butée bloc à bille
8. Barre ronde charnière supérieure
9. Douille charnière
10. Charnière guide inférieure
11. Patin en plastique
12. Rail pour guidage vantaux
13. Bille en acier
14. Ressort en acier
15. Vis de réglage force de tenue
16. Plaque de renforcement
17. Vis M6x12

### ES leyenda

1. Adaptador para hojas
2. Bisagra portante superior
3. Registro de antihundimiento de la hoja
4. Bloqueo de bola
5. Tapón lateral adaptador
6. Placa fijación bloqueo de bola
7. Tope bloqueo de bola
8. Barra bisagra superior
9. Casquillo bisagra
10. Bisagra guía inferior
11. Patín de plástico
12. Guía para guiar las hojas
13. Bola de acero
14. Muelle de acero
15. Tornillo de regulación fuerza de retén
16. Placa de refuerzo
17. Tornillos M6x12

**SISTEMA ANTIPANICO PER ANTE SEMIFISSE BATTENTI**  
**ANTIPANIC SYSTEM FOR SEMI-FIXED LEAF DOORS**  
**SYSTÈME ANTI-PANIQUE POUR VANTAUX SEMI-FIXES BATTANTS**  
**SISTEMA ANTIPÁNICO PARA HOJAS SEMIFIJAS ABATIBLES**





### IT *legenda*

1. Riscontro blocco a sfera
2. Blocco a sfera
3. Vite autofilettante d4,8
4. Vite autofilettante d4,8
5. Piastra di rinforzo
6. Direzione panico
7. Vite di regolazione forza spinta
8. Molla in acciaio
9. Sfera in acciaio

- A. Anta battente standard  
 B. Anta battente planare

### EN *legend*

1. Ball block stop
2. Ball block
3. Self-tapping screw d4.8
4. Self-tapping screw d4.8
5. Reinforcement plate
6. Panic direction
7. Pushing force adjustment screw
8. Steel spring
9. Steel ball

- A. Standard leaf door  
 B. Flat leaf door

### FR *légende*

1. Butée bloc à bille
2. Bloc à bille
3. Vis autotaraudeuse d4,8
4. Vis autotaraudeuse d4,8
5. Plaque de renforcement
6. Direction panique
7. Vis de réglage force poussée
8. Ressort en acier
9. Bille en acier

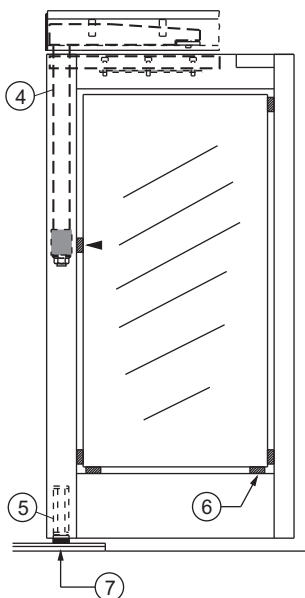
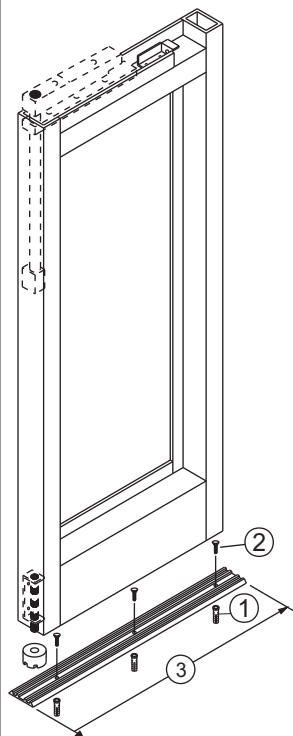
- A. Vantail battant standard  
 B. Vantail battant plan

### FR *leyenda*

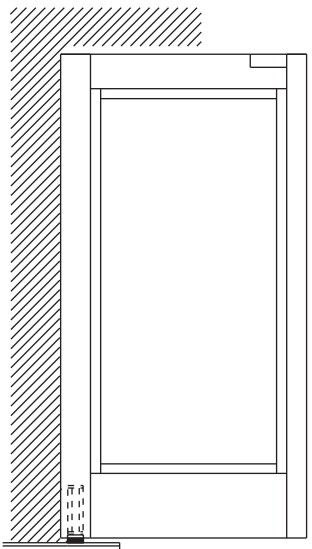
1. Tope bloqueo de bola
2. Bloqueo de bola
3. Tornillo autorroscante d4,8
4. Tornillo autorroscante d4,8
5. Placa de refuerzo
6. Dirección pánico
7. Tornillo de regulación fuerza de empuje
8. Muelle de acero
9. Bola de acero

- A. Hoja abatible estándar  
 B. Hoja abatible planar

**MONTAGGIO BINARIO E PATTINO - SPESSORAMENTO VETRI ANTE SCORREVOLI**  
**INSTALLATION OF TRACK AND RUNNER – SHIMMING SLIDING GLASS DOORS**  
**MONTAGE RAIL ET PATIN - ENTRETOISEMENT VITRES VANTAUX COULISSANTS**  
**ENSAMBLAJE GUÍA Y PATÍN - RELLENO VIDRIOS HOJAS CORREDERAS**



- Esempio di spessoramento ottimale del vetro per ante scorrevoli antipanico
- Example of optimum shimming of glass for sliding glass anti-panic doors
- Exemple d'entretoisement optimal de la vitre pour vantaux anti-panique coulissants
- Ejemplo de relleno óptimo del vidrio para hojas correderas antipánico



- Ad anta chiusa il binario a pavimento deve fuoriuscire dal centro del pattino di almeno 80+100mm verso il vano
- With door closed, the track on the floor should protrude from the center of the runner by at least 80+100mm toward the room
- Le vantail étant fermé, le rail au plancher doit être en saillie par rapport au centre du patin d'au moins 80+100 mm vers l'ouverture
- Con la hoja cerrada, la guía de suelo tiene que sobresalir del centro del patin por lo menos 80+100mm hacia el paso

**IT** *legenda*

1. Tassello Ø6
2. Viti TS 4,2x32
3. Lunghezza binario= vano passaggio +150mm
4. Cerniera superiore
5. Cerniera inferiore
6. Spessori
7. Lato cerniere
8. Parte posteriore anta

**Note:** Nel caso di ante >800mm di larghezza, rinforzare gli angoli delle ante stesse con piastre in ferro

**EN** *legend*

1. Ø6 anchor bolt
2. TS 4.2x32 screw
3. Track length= passage space +150mm
4. Upper hinge
5. Bottom hinge
6. Shims
7. Hinge side
8. Back of door

**Note:** In case of door >800mm wide, reinforce the corners of the doors with iron plates.

**FR** *légende*

1. Tassello Ø6
2. Vis TS 4,2x32
3. Longueur rail = espace passage +150mm
4. Charnière supérieure
5. Charnière inférieure
6. Epaisseurs
7. Côté charnières
8. Partie postérieure vantail

**Note:** Dans le cas de vantaux >800mm de largeur, renforcer les angles des portes elles-mêmes avec des plaquettes en fer

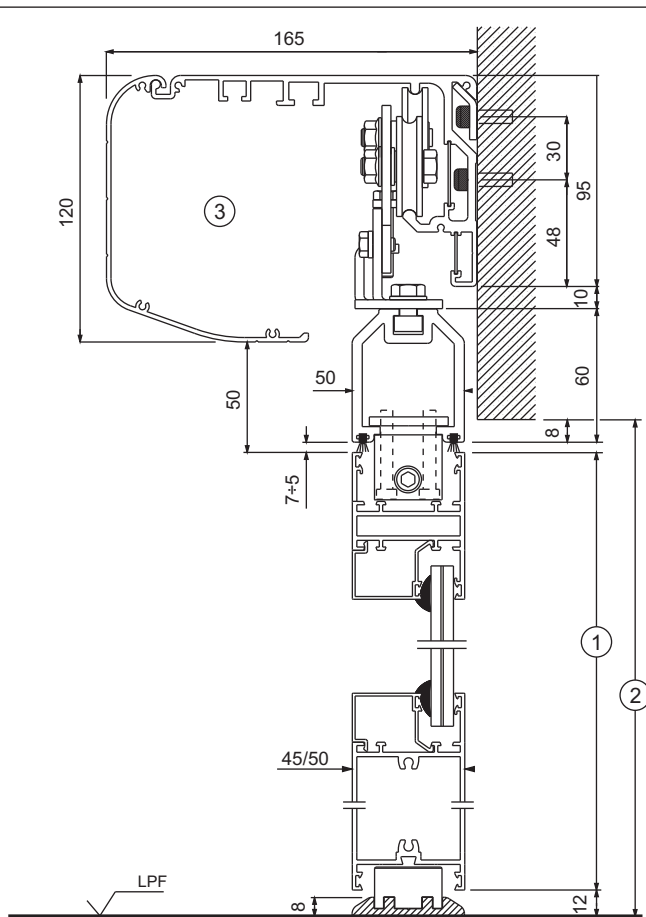
**SP** *legenda*

1. Taco Ø6
2. Tornillos TS 4,2x32
3. Longitud guía= paso libre +150mm
4. Bisagra superior
5. Bisagra inferior
6. Grosores
7. Lado bisagras
8. Parte posterior hoja

**Notas:** en el caso de hojas >800mm de anchura, reforzar los ángulos de las propias hojas con placas de hierro



**MISURE DI INGOMBRO K140 CON ANTA SCORREVOLE IN METALLO PER ANTIPANICO**  
**DIMENSIONS OF K140 WITH SLIDING METALLIC ANTIPANIC DOOR**  
**MESURES D'ENCOMBREMENT K140 AVEC VANTAIL EN MÉTAL POUR ANTI-PANIQUE**  
**MEDIDAS DEL VOLUMEN DEL K140 CON HOJA CORREDERA DE METAL PARA ANTIPÁNICO**



**IT** *legenda*

1. Anta metallo
2. Vano luce
3. Sezione automazione K240

Larghezza anta massima: 1200mm  
 Altezza anta massima: 2400mm  
 Peso anta massimo: 60Kg

**EN** *legend*

1. Metallic door
2. Door opening
3. K240 automation section

Maximum door width: 1200mm  
 Maximum door height: 2400mm  
 Maximum door weight: 60Kg

**FR** *légende*

1. Vantail métal
2. Espace ouverture
3. Section automation K240

Largeur maximum vantail: 1200 mm  
 Hauteur maximum vantail: 2400 mm  
 Poids maximum vantail: 60 Kg

**SP** *leyenda*

1. Hoja metal
2. Ancho total
3. Sección automatización K240

Anchura hoja máxima: 1200mm  
 Altura hoja máxima: 2400mm  
 Peso hoja máximo: 60Kg

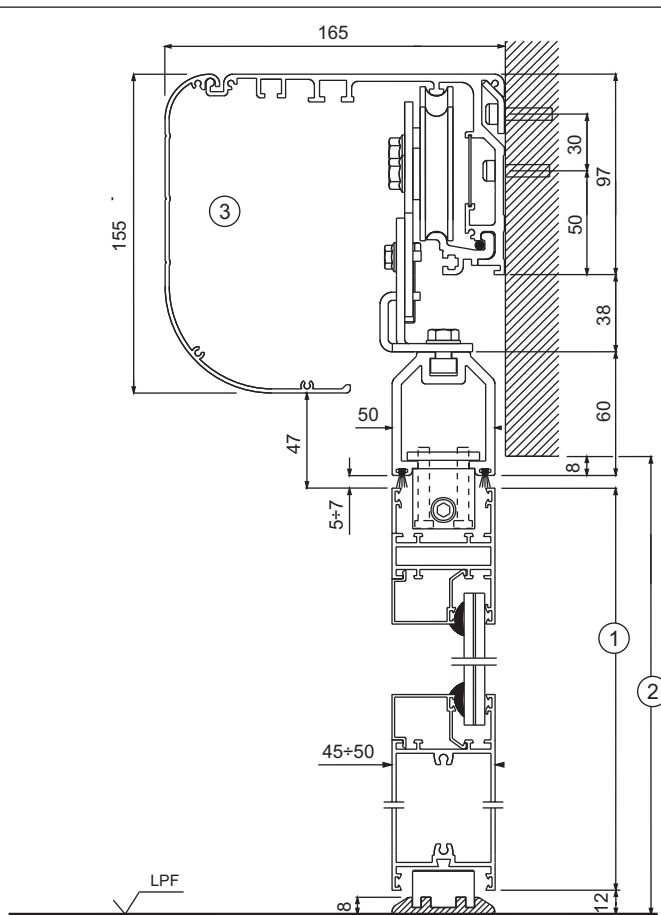
**IT** Una volta completata l'installazione della porta con relativo sistema antipanico (semplice o integrale), verificare che la forza di sfondamento delle ante mobili non superi i 220N. Tale verifica deve dare esito positivo con le ante completamente aperte, semiaperte e completamente chiuse.

**EN** After completing installation of the door with the relative simple or integral antipanic device, make sure the break-out force of the mobile doors does not exceed 220N. This test must be positive with the doors fully open, semi-open and completely closed.

**FR** Une fois terminée l'installation de la porte avec le système anti-panique correspondant (simple ou complet), vérifier que la force d'enfoncement des vantaux mobiles ne dépasse pas 220 N. Cette vérification doit donner un résultat positif alors que les portes sont complètement ouvertes, entrouvertes et complètement fermées.

**SP** Después de completar la instalación de la puerta con el correspondiente sistema antipánico (sencillo o integral), compruebe que la fuerza de penetración de las hojas móviles no supere los 220N. Esta comprobación tiene que dar un resultado positivo con las hojas completamente abiertas, semiabiertas y completamente cerradas.

**MISURE DI INGOMBRO K240 CON ANTA SCORREVOLE IN METALLO PER ANTIPANICO**  
**DIMENSIONS OF K240 WITH SLIDING METALLIC ANTIPANIC DOOR**  
**MESURES D'ENCOMBREMENT K240 AVEC VANTAIL EN MÉTAL POUR ANTI-PANIQUE**  
**MEDIDAS DEL VOLUMEN DEL K240 CON HOJA CORREDERA DE METAL PARA ANTIPÁNICO**



**IT** *legenda*

1. Anta metallo
2. Vano luce
3. Sezione automazione K240

Larghezza anta massima: 1200mm  
 Altezza anta massima: 2400mm  
 Peso anta massimo: 60Kg

**EN** *legend*

1. Metallic door
2. Door opening
3. K240 automation section

Maximum door width: 1200mm  
 Maximum door height: 2400mm  
 Maximum door weight: 60Kg

**FR** *légende*

1. Vantail métal
2. Espace ouverture
3. Section automation K240

Largeur maximum vantail: 1200 mm  
 Hauteur maximum vantail: 2400 mm  
 Poids maximum vantail: 60 Kg

**SP** *leyenda*

1. Hoja metal
2. Ancho total
3. Sección automatización K240

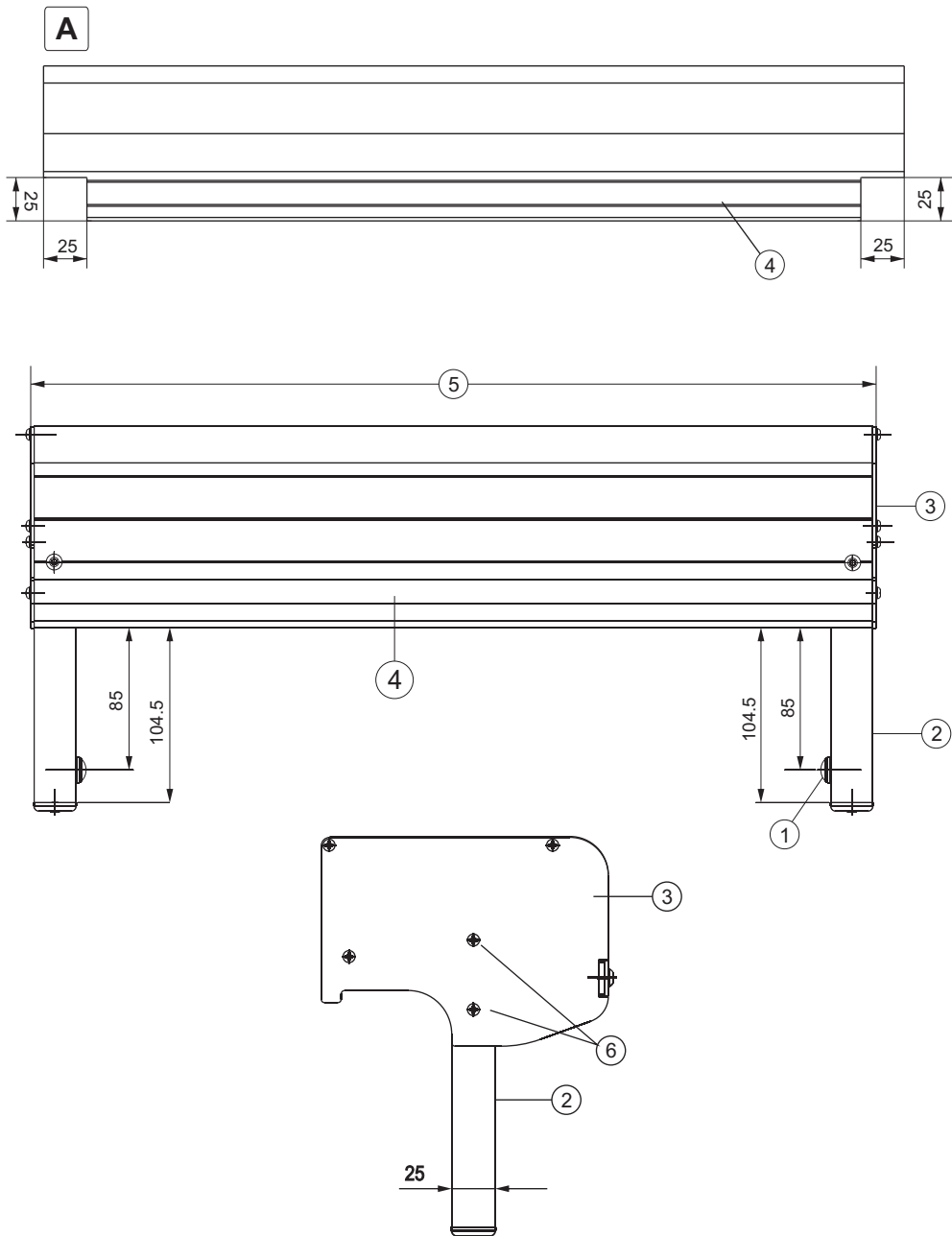
Anchura hoja máxima: 1200mm  
 Altura hoja máxima: 2400mm  
 Peso hoja máximo: 60Kg

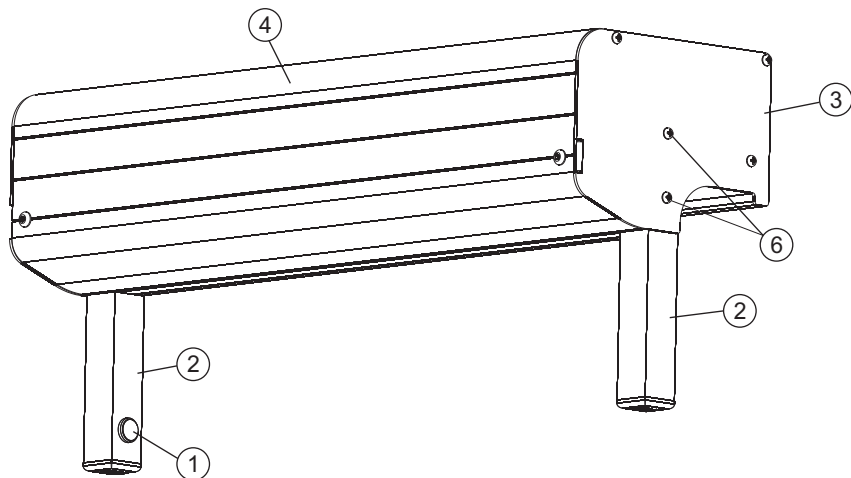
**IT** Una volta completata l'installazione della porta con relativo sistema antipanico (semplice o integrale), verificare che la forza di sfondamento delle ante mobili non superi i 220N. Tale verifica deve dare esito positivo con le ante completamente aperte, semiaperte e completamente chiuse.

**EN** After completing installation of the door with the relative simple or integral antipanic device, make sure the break-out force of the mobile doors does not exceed 220N. This test must be positive with the doors fully open, semi-open and completely closed.

**FR** Une fois terminée l'installation de la porte avec le système anti-panique correspondant (simple ou complet), vérifier que la force d'enfoncement des vantaux mobiles ne dépasse pas 220 N. Cette vérification doit donner un résultat positif alors que les portes sont complètement ouvertes, entrouvertes et complètement fermées.

**SP** Después de completar la instalación de la puerta con el correspondiente sistema antipánico (sencillo o integral), compruebe que la fuerza de penetración de las hojas móviles no supere los 220N. Esta comprobación tiene que dar un resultado positivo con las hojas completamente abiertas, semiabiertas y completamente cerradas.





### IT *legenda*

- 1 Fotocellule
- 2 Quadro sostegno fotocellule
- 3 Tappo laterale automazione
- 4 Cassonetto di copertura
- 5 Lunghezza dell'automazione
- 6 Vite fissaggio quadro

Rif. A - Taglio cassonetto standard valido per tutti i posizionamenti delle ante. A seconda del posizionamento dell'anta la misura del taglio può essere ridotto di conseguenza.

### EN *legend*

- 1 Photocells
- 2 Photocell supporting frame
- 3 Lateral automation plug
- 4 Covering case
- 5 Length of automation
- 6 Frame fastening screws

Ref. A - Standard case size valid for all door positions. Depending on the positioning of the door, the size can be reduced to fit..

### FR *légende*

- 1 Cellules photo-électriques
- 2 Cadre support cellules photo-électriques
- 3 Bouchon latéral automation
- 4 Caisson de recouvrement
- 5 Longueur de l'automatization
- 6 Vis fixation cadre

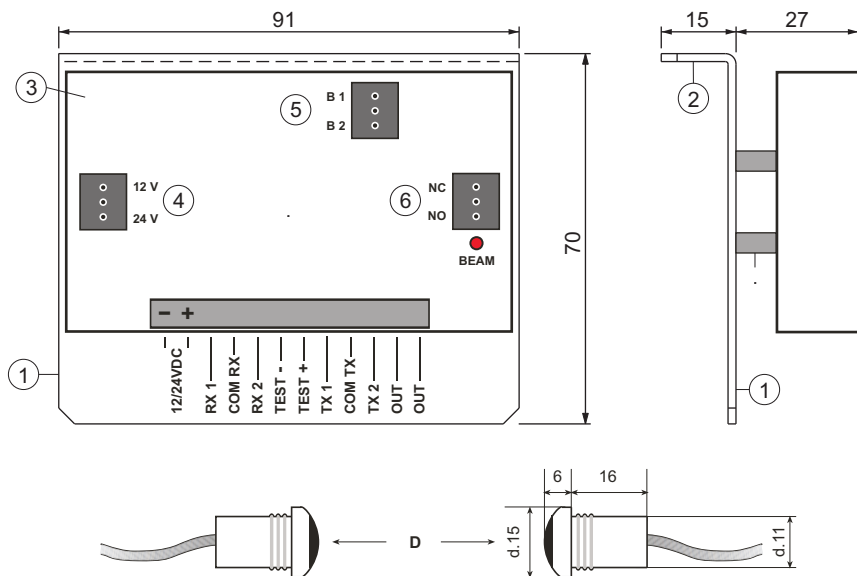
Réf. A - Coupe caisson standard, valable pour toutes les positions des vantaux. Selon la position du vantail, la mesure de la coupe peut être diminuée en conséquence.

### SP *leyenda*

- 1 Fotocélulas
- 2 Soporte fotocélulas
- 3 Tapón lateral automatización
- 4 Tapa cobertura
- 5 Longitud de la automatización
- 6 Tornillos fijación soporte

Ref. A - Corte tapa estándar válido para todas las colocaciones de las hojas. Según el emplazamiento de la hoja, la medida del corte se puede reducir en consecuencia.

**COLLEGAMENTO ELETTRICO DELLE FOTOCELLULE**  
**ELECTRIC CONNECTION OF PHOTOCELLS**  
**BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE DES CELLULES PHOTO-ÉLECTRIQUES**  
**CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LAS FOTOCÉLULAS**



**IT** *legenda*

- 1 Staffa fotocellula
- 2 Punto fissaggio della staffa alla traversa dell'automazione
- 3 Scheda fotocellule
- 4 Ponticello alimentazione 12V - 24V
- 5 Ponticello N° fotocellule collegate  
(B1 = singolo raggio - B2 = doppio raggio)
- 6 Selezione contatto in uscita  
NC = Normalmente chiuso  
NO = Normalmente aperto

**EN** *legend*

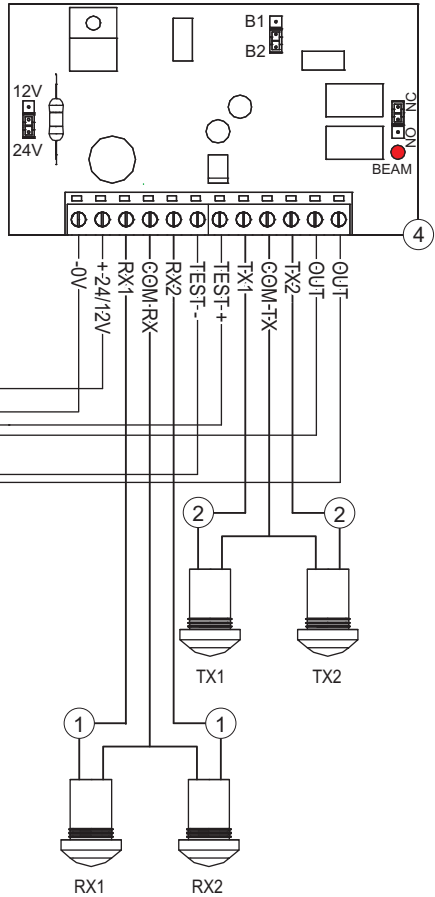
- 1 Bracket photocells
- 2 Bracket fastening point to the automation crossbar
- 3 Photocells electronic board
- 4 Power supply jumper 12V - 24V
- 5 Jumper for number of photocells connected  
(B1 = single beam - B2 = double beam)
- 6 Output selection contact  
NC = Normally closed  
NO = Normally open

**FR** *légende*

- 1 Support cellules photo-électriques
- 2 Point de fixation de l'étrier à la traverse de l'automatation
- 3 Carte cellules photo-électriques
- 4 Cavalier alimentation 12V - 24V
- 5 Cavalier N° cellules photo-électrique reliées  
(B1 = rayon singulier - B2 = double rayon)
- 6 Sélection contact en sortie  
NC = Normalement fermé  
NO = Normalement ouvert

**SP** *leyenda*

- 1 Soporte fotocélulas
- 2 Punto de fijación del estribo al travesaño de l'automatización
- 3 Tarjeta fotocélulas
- 4 Conector puente alimentación 12V - 24V
- 5 Conector puente N° fotocélulas conectadas  
(B1 = rayo individual - B2 = doble rayo)
- 6 Selección contacto en salida  
NC = Normalmente cerrado  
NO = Normalmente abierto



### IT legenda

- 1 Cavo bianco
- 2 Cavo rosso
- 3 Scheda elettronica automazione
- 4 Scheda fotocellule

*RX1 - TX1 = Primo Raggio*

*RX2 - TX2 = Secondo Raggio*

*Proiettore TX = cavo schermato con centrale Rosso*

*Ricevitore RX = cavo schermato con centrale Bianco*

### FR légende

- 1 Câble blanc
- 2 Câble rouge
- 3 Carte automatisacion
- 4 Carte cellules photo-électriques

*RX1 - TX1 = Premier rayon*

*RX2 - TX2 = Deuxiem rayon*

*Projecteur TX = câble blindé avec central Rouge*

*Récepteur RX = câble blindé avec central Blanc*

### EN legend

- 1 White cable
- 2 Red cable
- 3 Automation electronic board
- 4 Photocells electronic board

*RX1 - TX1 = First beam*

*RX2 - TX2 = Second beam*

*Projector TX = shielded cable with Red unit*

*Receiver RX = shielded cable with White unit*

### SP leyenda

- 1 Cable blanco
- 2 Cable rojo
- 3 Tarjeta automatización
- 4 Tarjeta fotocélulas

*RX1 - TX1 = Primero Rayo*

*RX2 - TX2 = Segundo Rayo*

*Projector TX = cable blindado con central Rojo*

*Receptor RX = cable blindado con central Blanco*



TOPP S.p.A.  
via L. Galvani, 59  
36066 Sandrigo (VI)  
ITALIA

*dichiara che il sistema antipanico è stato testato secondo le seguenti prescrizioni:  
declares that the anti-panic device complies with the following regulations:  
déclare que le système anti-panique est conforme aux exigences des directives suivantes:  
declara que el sistema anti-pánico es conforme a las condiciones de las siguientes directivas:*

*EN60335-2-103 (2003)  
Annex AA cl.22.203;  
Test for break-out doors in the event of an emergency;*

*DIN 18650-1 (2005)  
cl.5.8.3.3.4 and cl.5.8.3.3.5  
Powered doors with a break-out system;*

*prEN 12650-1 (2002)  
cl.5.7.3.2.5  
Powered doors with a break-out function;*

*Data / Date / Date / Fecha: Sandrigo, 15/07/2009*

Matteo Cavalcante: .....



TOPP SPA  
Via Galvani, 59 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia  
Tel. +39 0444 656700 - Fax +39 0444 656701  
Info@topp.it - www.topp.it